

# Caya<sup>®</sup> diaphragm gel

## Gebrauchsanweisung (Bitte aufbewahren!)

Caya<sup>®</sup> Gel ist ein kontrazeptives Gel zur Anwendung mit Diaphragmen und Portio-Kappen aus Naturkautschuklatex oder Silikon

**Anwendung**  
Vor dem Einführen in die Scheide geben Sie ca. einen Teelöffel (ca. 4 ml) Caya<sup>®</sup> Gel in das Diaphragma oder die Portiokappe. Beachten Sie hierzu die jeweilige Gebrauchsanweisung Ihres Diaphragmas oder Ihrer Portio-Kappe.

Das Zellulosegel bildet eine zusätzliche mechanische Barriere zwischen dem Diaphragma (oder einer Portio Kappe) und dem Muttermund. Die Milchsäure mit ihrem physiologischen pH-Wert von 3,8 hat einen motilitätshemmenden Effekt auf die Spermien – sie werden also in ihrer Vorwärtsbewegung verlangsamt- bzw. gestoppt.

**Zusammensetzung Caya<sup>®</sup> Gel**  
Wasser, Milchsäure, Natriumlactat, Zellulose, Sorbinsäure

**Lagerung Caya<sup>®</sup> Gel**  
Trocken bei 4 °C bis 25 °C lagern. Tube immer verschlossen halten. Mindesthaltbarkeit: Siehe Aufdruck auf der Tube.

 Nach dem Öffnen innerhalb von 3 Monaten verbrauchen.

**Nebenwirkungen Caya<sup>®</sup> Gel**  
Caya<sup>®</sup> Gel verträgt sich aufgrund des pH-Wertes gut mit der Scheidenflora. Es kann so lang und so häufig wie gewünscht angewendet werden. Sollten sie Beeinträchtigungen bei der Anwendung beobachten, beenden Sie den Gebrauch von Caya<sup>®</sup> Gel und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.


**Unverträglichkeiten Caya<sup>®</sup> Gel**  
Es liegen keine Rückmeldungen zu Unverträglichkeiten vor.


**Hinweis**  
Caya<sup>®</sup> Gel bietet **KEINEN** Schutz vor sexuell übertragbaren Krankheiten. Es ist nur zusammen mit der Anwendung eines Diaphragmas (z.B. Caya<sup>®</sup>contoured diaphragm) oder

einer Portio-Kappe wirksam. Als Verhütungsgel allein angewandt, ohne mechanische Barriere, ist Caya<sup>®</sup> Gel **KEINE** sichere Verhütungsmethode. Caya<sup>®</sup> Gel ist wasserlöslich und verträglich mit Kondomen aus Naturkautschuk oder Polyurethan.

**Anwendung Vaginalapplikator**  
Der Vaginalapplikator wird optional benutzt, falls bei erneutem Verkehr zusätzlich Gel vor das bereits liegende Diaphragma eingebracht werden soll:

- Füllen Sie den Applikator mit Caya<sup>®</sup> Gel. Dazu setzen Sie den Applikator auf die Tube und drücken vorsichtig das Gel aus der Tube, bis die angegebene Dosiermenge erreicht ist.
- Nehmen Sie den Applikator von der Tube ab.
- Führen Sie den Applikator mit der Öffnung vorn möglichst tief in die Scheide ein.
- Sobald Sie den Applikator richtig platziert haben, entleeren Sie ihn durch sanften Druck auf den Kolben.
- Nehmen Sie den leeren Applikator aus der Scheide ohne am Kolben zu ziehen, da sie sonst das Gel wieder in den Kolben ziehen würden.
- Dieser Vaginalapplikator kann mehrfach benutzt werden. Er sollte jedoch nach jedem Gebrauch mit warmem Wasser gereinigt werden.


 DeltaMed GmbH  
Raiffeisenstr. 8a,  
61169 Friedberg, Deutschland

 0124  
Medizinprodukt

Made in Germany

**Vertrieb:**  
KESSEL medintim GmbH  
Kelsterbacher Str. 28  
64546 Mörfelden/Walldorf  
Deutschland  
Telefon.: +49 (0) 6105 20 37 20  
www.medintim.de

PZN 02950119  
EAN 4013273001250  
CNK 2951168

 Applikator:  
Hubert de Backer n.v.,  
9100 Sint-Niklaas, Belgium

# Caya<sup>®</sup> diaphragm gel

## Instructions for use (Please keep this leaflet!)


Caya<sup>®</sup> is a contraceptive gel for use with natural latex rubber or silicone diaphragms and cervical caps.

**Application**  
Before inserting into the vagina, place about one teaspoonful (about 4 ml) of Caya<sup>®</sup> Gel in the diaphragm or cervical cap. Then follow the instructions for inserting the diaphragm or cervical cap.

The cellulose gel creates an additional mechanical barrier between the diaphragm (or a cervical cap) and the uterine orifice. The lactic acid with its physiological pH of 3.8 has a motility inhibiting effect on the sperms – they are slowed in their forward movement or stopped.

**Composition**  
Water, lactic acid, sodium lactate, cellulose, sorbic acid


**Storage**  
Store in a dry place between 4 °C and 25 °C. Always keep the tube closed. For minimum shelf-life, see printing on tube.

 Use within 3 months of opening.

**Side effects**  
Caya<sup>®</sup> Gel, because of its pH, is well tolerated by the vaginal flora. It can be used for as long and as often as required. If any problems arise when using Caya<sup>®</sup> Gel, please stop using it and consult your doctor or pharmacist.

**Contraindications**  
There have been no reports of women experiencing side effects during the use of Caya<sup>®</sup> Gel.

**Important**  
Caya<sup>®</sup> Gel offers **NO** protection against sexually transmitted diseases. It is only effective when used together with a diaphragm (e.g. Caya<sup>®</sup>contoured diaphragm) or a cervical cap. Caya<sup>®</sup> Gel **IS NOT** a safe contraceptive method when used alone without a mechanical barrier. Caya<sup>®</sup> Gel is soluble in water and is compatible with natural latex rubber or polyurethane condoms.


 Applikator:  
Hubert de Backer n.v.,  
9100 Sint-Niklaas, Belgium

**Use of vaginal applicator**  
The vaginal applicator is used optionally if additional gel is to be introduced in front of the already inserted diaphragm if intercourse is repeated.

- Fill the applicator with Caya<sup>®</sup> Gel. Fit the applicator on the tube and carefully squeeze the gel out of the tube until the dosage mark is reached.
- Remove the applicator from the tube.
- Introduce the applicator, aperture first, as deeply as possible into the vagina.
- As soon as you have correctly positioned the applicator, empty it by pressing gently on the plunger.
- Remove the empty applicator from the vagina without pulling the plunger, since otherwise this would draw the gel back into the applicator barrel.
- This vaginal applicator is reusable. However, it should be washed in warm water after every use.

**Samenstelling van Caya<sup>®</sup> gel**  
Water, melkzuur, natriumlactaat, cellulose, sorbinzuur

**Aanwijzingen voor het bewaren van Caya<sup>®</sup> gel**  
Bewaren op een droge plaats, tussen 4°C en 25°C. Tube altijd goed afsluiten. Niet gebruiken na: zie opdruk tube.

 DeltaMed GmbH  
Raiffeisenstr. 8a,  
61169 Friedberg, Germany


 0124  
medical device

Made in Germany

**Vertrieb:**  
KESSEL medintim GmbH  
Kelsterbacher Str. 28  
64546 Mörfelden/Walldorf  
Germany  
Telefon.: +49 6105 20 37 20  
www.medintim.de

**Distributor Australia:**  
Medit Industries Australia  
87 Mars Road  
Lane Cove NSW 2066  
T: +61 2 9490 6200  
E: sales@medind.com.au

EAN 4013273001250

 Applikator:  
Hubert de Backer n.v.,  
9100 Sint-Niklaas, Belgium

# Caya<sup>®</sup> diaphragm gel

## Gebruiksaanwijzing (Bewaar deze bijsluiter!)


Caya<sup>®</sup> gel is een anticonceptief-gel voor gebruik in combinatie met pessaria en portiokapjes van latex of silicone.

**Gebruik**  
Smeer vóór het inbrengen in de vagina ongeveer 4 ml (een theelepel) Caya<sup>®</sup>-gel op het pessarium of het portiokapje. Neem hierbij ook altijd de gebruiksaanwijzing van uw pessarium of portiokapje in acht.

De cellulosegel vormt een extra mechanische barrière tussen het pessarium (of een cervixkapje) en de baarmoedermond. Het melkzuur met zijn fysiologische pH-waarde van 3,8 heeft een motiliteitsremmend effect op het sperma, wat inhoudt dat dit in de voorwaartse beweging wordt vertraagd of gestopt.

**Samenstelling van Caya<sup>®</sup>-gel**  
Water, melkzuur, natriumlactaat, cellulose, sorbinzuur

**Aanwijzingen voor het bewaren van Caya<sup>®</sup>-gel**  
Bewaren op een droge plaats, tussen 4°C en 25°C. Tube altijd goed afsluiten. Niet gebruiken na: zie opdruk tube.

 De inhoud na het openen binnen 3 maanden opgebruiken.

Made in Germany

**Bijwerkingen van Caya<sup>®</sup>-gel**  
Caya<sup>®</sup>-gel heeft door zijn pH-waarde geen negatieve invloed op de vaginale flora. De gel kan zo lang en zo vaak worden gebruikt als u zelf wenst. Mochten er bij het toepassen van Caya<sup>®</sup>-gel onverhoopt problemen optreden, stop dan onmiddellijk met het gebruik van de gel en neem contact op met uw arts of apotheker.


**Contra-indicaties voor Caya<sup>®</sup>-gel**  
Voor zover bekend, is er bij Caya<sup>®</sup>-gel geen sprake van contra-indicaties.

**Waarschuwing**  
Caya<sup>®</sup>-gel biedt **GEEN** bescherming tegen seksueel overdraagbare aandoeningen. De gel is uitsluitend werkzaam in combinatie met een pessarium (zoals het Caya<sup>®</sup> contoured pessarium) of een

portiokapje. Caya<sup>®</sup>-gel alleen, dus toegepast zonder mechanische barrière, is **GEEN** veilig voorbehoedsmiddel. Caya<sup>®</sup>-gel is waterplosbaar en kan gebruikt worden bij condooms van latex of polyurethaan.

**Gebruik van de vaginale applicator**  
De vaginale applicator kan desgewenst gebruikt worden wanneer bij hernieuwd geslachtsverkeer extra gel in de vagina moet worden ingebracht zonder eerst het Caya<sup>®</sup> pessarium te verwijderen:

- Vul de applicator met Caya<sup>®</sup>-gel. Plaats daartoe de applicator op de tube en druk voorzichtig de gel uit de tube tot aan het aangegeven doseringstekent.
- Verwijder de applicator van de tube.
- Voer de applicator met de opening vooraan zo diep mogelijk in de vagina in.
- Zodra de applicator de juiste positie heeft, drukt u deze leeg door zacht tegen de zuiger te duwen.
- Verwijder de lege applicator uit de vagina zonder aan de zuiger te trekken, omdat de gel anders weer in de applicator gezogen wordt.
- Deze vaginale applicator kan meerdere malen gebruikt worden. Reinig de applicator na elk gebruik echter wel met warm water.


 DeltaMed GmbH  
Raiffeisenstr. 8a,  
61169 Friedberg, Duitsland

 0124  
Medisch hulpmiddel

Made in Germany

**Distributeur:**  
KESSEL medintim GmbH  
Kelsterbacher Str. 28  
64546 Mörfelden/Walldorf  
Duitsland  
Telefoon.: +49 6105 20 37 20  
www.medintim.de

EAN 4013273001250  
Z-Index 15791998

 Applikator:  
Hubert de Backer n.v.,  
9100 Sint-Niklaas, Belgium

# Caya<sup>®</sup> diaphragm gel

## Mode d'emploi (À conserver)

Le gel Caya<sup>®</sup> est un gel contraceptif à utiliser avec les diaphragmes et les capes cervicales en latex naturel ou en silicone


**Utilisation**  
Déposez l'équivalent d'une cuillère à café (soit environ 4 ml) de gel Caya<sup>®</sup> dans le diaphragme ou la cape cervicale avant de l'insérer dans le vagin. Veillez à respecter la notice d'utilisation de votre diaphragme ou de votre cape cervicale.

Le gel de cellulose forme une barrière mécanique supplémentaire entre le diaphragme (ou une cape cervicale) et le col de l'utérus. Avec son pH physiologique de 3,8, l'acide lactique inhibe la motilité des spermatozoïdes : leur progression est ainsi ralentie ou arrêtée.

**Composition du Gel Caya<sup>®</sup>**  
eau, acide lactique, lactate de sodium, cellulose, acide sorbique duwen.

**Conservation du Gel Caya<sup>®</sup>**  
À conserver dans un endroit sec, entre 4°C et 25°C. Toujours bien refermer le tube.

À utiliser de préférence avant : voir date imprimée sur le tube.

 A utiliser dans les 3 mois suivant l'ouverture.

**Effets secondaires du Gel Caya<sup>®</sup>**  
Le gel Caya<sup>®</sup> est bien toléré par la flore vaginale en raison de son pH. Il peut être utilisé aussi longtemps et aussi souvent que désiré. En cas de gêne, arrêtez d'utiliser le gel Caya<sup>®</sup> et consultez votre médecin ou votre pharmacien.


**Intolérance au gel Caya<sup>®</sup>**  
Aucune intolérance au gel Caya<sup>®</sup> n'a été signalée.


**Remarque**  
Le gel Caya<sup>®</sup> Gel ne protège **PAS** des maladies sexuellement transmissibles. Il n'est efficace que s'il est utilisé en complément d'un diaphragme (comme le diaphragme galbé Caya<sup>®</sup>) ou d'une cape cervicale. Utilisé seul comme gel contraceptif sans barrière mécanique, le gel Caya<sup>®</sup> n'est PAS une méthode de contraception efficace. Le gel Caya<sup>®</sup> est hydrosoluble et

compatible avec les préservatifs en latex naturel ou en polyuréthane.

**Utilisation de l'applicateur vaginal**  
L'application vaginal est particulièrement utile quand il faut ajouter un peu de gel devant le diaphragme déjà posé avant un nouveau rapport.

- Remplissez l'applicateur avec du gel Caya<sup>®</sup>. Pour ce faire, posez l'applicateur sur le tube et appuyez délicatement pour faire sortir le gel, jusqu'à ce que le niveau de remplissage soit atteint.
- Retirez l'applicateur du tube.
- Insérez l'applicateur le plus profondément possible dans le vagin, avec l'ouverture vers l'avant.
- Dès que l'applicateur est correctement placé, videz-le en appuyant doucement sur l'ergot.
- Sortez l'applicateur vide du vagin, sans tirer sur l'ergot. Vous risqueriez en effet de récupérer le gel déposé.
- Cet applicateur vaginal est à usage multiple. Il doit toutefois être rincé à l'eau chaude après chaque utilisation.


 DeltaMed GmbH  
Raiffeisenstr. 8a,  
61169 Friedberg, Allemagne

 0124  
Dispositif médical

Made in Germany

**Distributeur :**  
KESSEL medintim GmbH  
Kelsterbacher Str. 28  
64546 Mörfelden/Walldorf  
Allemagne  
Telefon.: +49 6105 20 37 20  
www.medintim.de

EAN 4013273001250  
ACL 3401551699625  
Z-Index 15791998  
CNK 2951168

 Applikator:  
Hubert de Backer n.v.,  
9100 Sint-Niklaas, Belgium

# Caya<sup>®</sup> diaphragm gel

## Návod k použití (Pečlivě si uložte!)


Caya<sup>®</sup> gel je antikonceptční gel k použití s diaphragmami a cervikálními kloboučky z latexu z přírodního kaučuku nebo silikonu.

**Použití**  
Před zavedením do pochvy aplikujte přibližně jednu kávovou lžičku (cca 4 ml) Caya<sup>®</sup> gelu na diaphragm nebo cervikální klobouček. Postupujte přitom podle příslušného návodu k použití Vámi používané diaphragmu nebo cervikálního kloboučku.

Celulóзовý gel vytváří další mechanickou bariéru mezi diaphragmem (nebo cervikálním kloboučkem) a děložní brankou. Kyselina mléčná se svoji fyziologickou hodnotou pH 3,8 má účinky tlumící mobilitu spermií, jejichž pohyb vpřed se tedy zpomalí nebo zastaví.

**Složení Caya<sup>®</sup> gelu**  
Voda, kyselina mléčná, mléčnan sodný, celulóza, kyselina sorbová

**Skladování Caya<sup>®</sup> gelu**  
Skladujte v suchu při teplotě 4 °C až 25 °C. Tubu udržujte uzavřenou. Minimální trvanlivost: viz potisk na tubě.

 Po otevření spotřebujte do 3 měsíců.


**Nežádoucí účinky Caya<sup>®</sup> gelu**  
Gel se vzhledem k hodnotě pH dobře snáší s poševní flórou. Můžete jej používat tak dlouho a tak často, jak si přejete. Pokud byste při používání pozorovala poškození, ukončete používání Caya<sup>®</sup> gelu a poraďte se se svým lékařem nebo lékárníkem.


**Nesnášenlivost Caya<sup>®</sup> gelu**  
Nejsou hlášeny žádné případy nesnášenlivosti.

**Upozornění**  
Caya<sup>®</sup> gel **NEPOSKYTUJE** žádnou ochranu před nemocemi přenosnými pohlavním stykem. Působí účinně pouze ve spojení s diaphragmem (např. diaphragma Caya<sup>®</sup> contoured) nebo cervikálním kloboučkem. Je-li Caya<sup>®</sup> gel používán samotný bez mechanické bariéry, **NENÍ** bezpečnou metodou pro zabránění početí. Caya<sup>®</sup> gel je rozpustný ve vodě a snaženlivý s kondomy z přírodního kaučuku nebo polyuretanu.

**Používání vaginálního aplikátoru**  
Vaginální aplikátor se používá volitelně, pokud má být při dalším styku zaveden další gel na již zavedenou diaphragmu:

- Naplňte aplikátor Caya<sup>®</sup> gelem. Proveďte to tak, že nasadíte aplikátor na tubu a opatrně vytlačíte gel z tuby, až po značku dávkování.
- Sejměte aplikátor z tuby.
- Zaveďte aplikátor otvorem vpřed co nehlouběji do pochvy.
- Jakmile je aplikátor umístěn správně, vyprázdněte jej jemným tlakem na pist.
- Vyjměte prázdný aplikátor z pochvy, aniž byste zatáhli za pist, protože jinak by byl pist natažen zpět do aplikátoru.
- Tento vaginální aplikátor lze používat opakovaně. Je však třeba jej po každém použití umýt teplou vodou.


 DeltaMed GmbH  
Raiffeisenstr. 8a,  
61169 Friedberg, Německo

 0124  
Zdravotnický prostředek

Vyrobeno v Německu

**Dodavatel:**  
KESSEL medintim GmbH  
Kelsterbacher Str. 28  
64546 Mörfelden/Walldorf  
Německo  
Telefon.: +49 6105 20 37 20  
www.medintim.de

EAN 4013273001250

 Applikator:  
Hubert de Backer n.v.,  
9100 Sint-Niklaas, Belgium

**Intolerance med Caya<sup>®</sup> Gel**  
Der foreligger ingen information om intolerance.

**Bemærk**  
Caya<sup>®</sup> beskytter **IKKE** mod kønssygdomme. Den har kun sin virkning sammen med et pessars (f.eks. Caya<sup>®</sup> contoured pessars) eller cervixpessar. Hvis gel anvendes alene uden fysisk barriere, er Caya<sup>®</sup> gel **IKKE** en sikker forebyggelsesmetode. Caya<sup>®</sup> gel er vandopsløselig og forenelig med kondomer af naturgummi eller polyurethan.

# Caya<sup>®</sup> diaphragm gel


## Brugsanvisning (Bedes opbevaret!)

Caya<sup>®</sup> gel er en contraceptiv creme, der anvendes sammen med pessars eller cervixpessar af naturgummi eller silikon


**Anvendelse**  
Inden pessars indføres i skeden, påføres ca. en teskefuld (ca. 4 ml) Caya<sup>®</sup> gel på pessars. Læs her til den respektive brugsanvisning til pessars eller cervixpessar. Cellulosecremen danner en ekstra fysisk barriere mellem pessars (eller cervixpessar) og livmodermunden. Mælkesyren, som har en fysiologisk pH-værdi på 3,8, har en motilitetshæmmende effekt på spermener – dvs. spermens fremadbevægelse bliver langsommere eller stoppes.

**Indholdsstoffer i Caya<sup>®</sup> Gel**  
Vand, mælkesyre, natriumlactat, cellulose, sorbinsyre.

**Opbevaring af Caya<sup>®</sup> Gel**  
Opbevarer mellem 4 °C og 25 °C. Tuben skal altid holdes lukket. Mindste holdbarhedsdato: Se påtryk på tuben.

 Skal opbruges i løbet af 3 måneder efter åbning.


 DeltaMed GmbH  
Raiffeisenstr. 8a,  
61169 Friedberg, Tyskland

 0124  
Medicinsk produkt

Made in Germany

**Distribution:**  
KESSEL medintim GmbH  
Kelsterbacher Str. 28  
64546 Mörfelden/Walldorf  
Tyskland  
Telefon.: +49 (0) 6105 20 37 20  
www.medintim.de

EAN 4013273001250

 Applikator:  
Hubert de Backer n.v.,  
9100 Sint-Niklaas, Belgium

# Caya® diaphragm gel

Italiano

## Istruzioni d'uso

(Da conservare!)

**Caya®** è un gel contraccettivo da utilizzare con diaframmi e cappucci cervicali in latex di caucciù naturale o silicone

### Applicazione


Prima dell'inserimento in vagina, applicare una quantità di **Caya®** Gel corrispondente a un cucchiaino da tè (circa 4 ml) nel diaframma o nel cappuccio cervicale, rispettando le istruzioni d'uso del diaframma o del cappuccio cervicale.

Il gel di cellulosa forma un'ulteriore barriera meccanica tra il diaframma (o tra il cappuccio cervicale) e l'ostio uterino. L'acido lattico, con il suo pH fisiologico di 3,8, ha un effetto inibente sulla motilità degli spermatozoi: questi vengono, cioè, rallentati o arrestati nella loro progressione in avanti.

**Composizione di Caya® Gel**  
Acqua, acido lattico, sodio lattato, cellulosa, acido sorbico

**Conservazione di Caya® Gel**  
Conservare in luogo asciutto a una temperatura compresa fra i 4 °C e i 25 °C. Tenere il tubo sempre chiuso.

Data di scadenza Vedere la data stampata sul tubo.

 Dopo l'apertura, il prodotto deve essere utilizzato entro 3 mesi.

**Effetti collaterali Caya® Gel**

Grazie al suo pH, **Caya®** Gel è ben tollerato dalla flora vaginale. Può essere utilizzato con la frequenza e la durata desiderate. Qualora si riscontrassero disturbi durante l'utilizzo, interrompere l'uso di **Caya®** Gel e consultare il medico o il farmacista.

**Intolleranza al Caya® Gel**  
Non sono stati riferiti casi di intolleranza.


**Attenzione**


**Caya® NON** offre alcuna protezione dalle malattie sessualmente trasmissibili. E' efficace solo con se utilizzato insieme a un diaframma (per es. **Caya®**contoured diaphragm) o a un cappuccio cervicale. Se usato da solo come gel contraccettivo,

**Caya®** Gel **NON E'** un metodo contraccettivo sicuro. **Caya®** Gel è idrosolubile e tollerato con profitticità di caucciù naturale o poliuretano.

**Uso dell'applicatore vaginale**  
In caso si desiderasse agglungere del gel al diaframma già inserito prima di un ulteriore rapporto, si può usare l'applicatore vaginale:

1. Riempire l'applicatore con **Caya®** Gel. Per riempirlo, porre l'applicatore sul tubo e spremere delicatamente il tubo fino alla fuoriuscita della dose indicata.
2. Rimuovere l'applicatore dal tubo.
3. Inserire l'applicatore, con l'apertura rivolta verso l'interno, in profondità in vagina.
4. Appena l'applicatore è ben inserito, svuotarlo con una pressione delicata del pistone.
5. Estrarre l'applicatore vuoto dalla vagina senza tirare il pistone, poiché altrimenti il gel verrebbe risucchiato nel pistone.
6. Questo applicatore vaginale può essere utilizzato più volte. Deve essere deterso con acqua calda dopo ogni utilizzo.

 DeltaMed GmbH  
Raiffeisenstr. 8a,  
61169 Friedberg, Germania

 0124  
Dispositivo Medico

Made in Germany

**Distribuzione:**  
KESSEL medintim GmbH  
Kelsterbacher Str. 28  
64546 Mörfelden/Walldorf  
Germania  
Telefono: +49 6105 20 37 20  
www.medintim.de

EAN 4013273001250

 Applicator:  
Hubert de Backer n.v.  
9100 Sint-Niklaas, Belgium

**Intolleranza al Caya® Gel**  
Non sono stati riferiti casi di intolleranza.

**Attenzione**

# Caya® diaphragm gel

Español

**Modo de uso**  
(¡Guardar para consultas posteriores!)


**Caya®** Gel es un gel que se utiliza en combinación con diafragmas o capuchones cervicales de látex, de caucho natural o de silicona

**Aplicación**  
Aplique una cucharadita (aprox. 4 ml) de **Caya®** Gel en el diafragma o en el capuchón cervical antes de introducirlo en la vagina. Lea atentamente las instrucciones de uso de su diafragma o de su capuchón cervical.

El gel de celulosa forma una barrera mecánica adicional entre el diafragma (o un pesario oclusivo) y el cuello del útero. El ácido láctico, con un valor de pH fisiológico de 3,8, tiene un efecto inhibitor de la movilidad en los espermatozoides, es decir, su movimiento de avance se detiene o ralentiza.

**Composición de Caya® Gel**  
Agua, ácido láctico, lactato sódico, celulosa, ácido sorbico

**Almacenamiento de Caya® Gel**  
Guardar en un lugar seco a 4 °C - 25 °C. Mantener el tubo siempre cerrado.  
Fecha de duración mínima:  
Consultar la impresión en el tubo.

 Una vez abierto el producto utilizarlo en un plazo de 3 meses.

**Efectos secundarios de Caya® Gel**

Gracias a su pH, **Caya®** Gel es compatible con la flora vaginal. Se puede aplicar tantas veces y el tiempo que se desee. En caso de observar efectos secundarios durante la aplicación de **Caya®** Gel, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico o farmacéutico.

**Incompatibilidades de Caya® Gel**  
No hay información acerca de incompatibilidades.


**Observación**  
**Caya®** Gel **NO** protege contra el contagio de enfermedades de transmisión sexual. Sólo es efectivo si se utiliza en combinación con un diafragma (p. ej. **Caya®** contoured diaphragm) o con un capuchón cervical. **Caya®**


Gel utilizado como único producto anticonceptivo, sin una barrera mecánica, **NO** es un método anticonceptivo seguro.

**Caya®** Gel es soluble en agua y compatible con preservativos de caucho natural y de poliuretano.

**Uso del aplicador vaginal**  
El aplicador vaginal se utiliza de forma opcional si se quiere aplicar más gel delante del diafragma antes de tener nuevamente relaciones sexuales:

1. Llene el aplicador con **Caya®** Gel. Para ello, fije el aplicador en el tubo y apriete con cuidado el tubo para que salga el gel hasta alcanzar la marca de dosificación indicada.
2. Retire el aplicador del tubo. Introduzca el aplicador con la abertura por delante lo más profundamente posible en la vagina.
4. Cuando haya colocado correctamente el aplicador vacíelo presionando suavemente el embolo.
5. Saque el aplicador de la vagina sin tirar el embolo porque, de lo contrario, el gel volvería a introducirse en el aplicador.
6. El aplicador vaginal es reutilizable. Después de cada uso se debe limpiar con agua caliente.


 DeltaMed GmbH  
Raiffeisenstr. 8a,  
61169 Friedberg, Alemania

 0124  
Producto sanitario

Made in Germany

**Distribuidor :**  
KESSEL medintim GmbH  
Kelsterbacher Str. 28  
64546 Mörfelden/Walldorf  
Alemania  
Telefono: +49 6105 20 37 20  
www.medintim.de

EAN 4013273001250

 Applicator:  
Hubert de Backer n.v.  
9100 Sint-Niklaas, Belgium

# Caya® diaphragm gel

Svenska

**Bruksanvisning**  
(var vänlig och spara bruksanvisningen!)


**Caya®** Gel är en kontraktiv gel, som används med vaginalpessar och cervixpessar av naturgummi-latex eller silikon.


**Användning**  
Stryk på ungefär en tesked (ca 4 ml) **Caya®** gel på vaginalpessar eller cervixpessar innan du för in det. När du gör det följer du bruksanvisningen, som följer med ditt vaginalpessar eller cervixpessar.


Cellulösagelen bildar en ytterligare mekanisk barriär mellan pessaret och livmoderhinnan. Mjölksyran som har ett fysiolgiskt pH-värde på 3,8 har en motalltets-hämmande effekt på spermerna, så att deras framfart blir långsammare respektive förhindras.

**Innehållsämmen i Caya® gel**  
Vatten, mjölksyra, natriumlaktat, cellulosa, sorbinsyra

**Förvaring av Caya® gel**  
Förvaras torrt vid 4° C till 25 °C. Tuben ska alltid vara stängd. Sista förbrukningsdagen: Se tuben

 Måste användas inom 3 månader från och med att tuben öppnats.


 DeltaMed GmbH  
Raiffeisenstr. 8a,  
61169 Friedberg, Tyskland

 0124  
Medicinteknisk produkt

Made in Germany

**Distribution:**  
KESSEL medintim GmbH  
Kelsterbacher Str. 28  
64546 Mörfelden/Walldorf  
Tyskland  
Telefono: +49 6105 20 37 20  
www.medintim.de

EAN 4013273001250

 Applicator:  
Hubert de Backer n.v.  
9100 Sint-Niklaas, Belgium

**Biverkningar av Caya® gel**  
Med sitt pH-värde stämmer **Caya®** gel bra överens med den flora som finns i slidan. Den kan användas så länge och så ofta som du önskar. Skulle du lägga märke till något negativt, när du använder den, slutar du använda **Caya®** gel och frågar din läkare eller apotekare om råd.


**Intolerans mot Caya® gel**  
Det föreligger inte några anmällningar om intolerans angående **Caya®** gel

**Obs!**  
**Caya®** gel skyddar **INTE** mot könssjukdomar. Den verkar bara om den används tillsammans med ett vaginalpessar (t.ex. **Caya®** contoured diaphragm) eller ett cervixpessar. Om du bara använder gelen utan mekanisk diaphrag är **Caya®** gel **INTE** något säkert preventivmedel.

**Caya®** gel är vattenlöslig och kan användas med kondomer, som är gjorda av naturgummi eller polyuretan.

**Så används vaginalapplikatorn**  
Vaginalapplikatorn används huvudsakligen, om du vid ett nytt samlag vill föra in mera gel till vaginalpessaret, som redan ligger på plats:

1. Fyll applikatorn med **Caya®** gel. När du gör det sätter du applikatorn på tuben och trycker försiktigt ut gelen ur tuben tills den doseringsmarkering, som angivs uppåtts.
2. Ta av applikatorn från tuben.
3. För in applikatorn med öppningen framåt så djupt in i slidan som möjligt.
4. När du har placerat applikatorn riktigt högt mot den genom att trycka mjukt på kolven.
5. Ta ut den tomma applikatorn ur slidan igen utan att dra i kolven, eftersom du i så fall skulle dra in gelen i kolven igen.
6. Den här vaginalapplikatorn kan användas flera gånger. Den bör emellertid göras ren med varmt vatten ordentligt varje gång som du använt den.


 DeltaMed GmbH  
Raiffeisenstr. 8a,  
61169 Friedberg, Tyskland

 0124  
Medicinteknisk produkt

Made in Germany

**Distribution:**  
KESSEL medintim GmbH  
Kelsterbacher Str. 28  
64546 Mörfelden/Walldorf  
Tyskland  
Telefono: +49 6105 20 37 20  
www.medintim.de

EAN 4013273001250

 Applicator:  
Hubert de Backer n.v.  
9100 Sint-Niklaas, Belgium

**Biverkningar av Caya® gel**  
Med sitt pH-värde stämmer **Caya®** gel bra överens med den flora som finns i slidan. Den kan användas så länge och så ofta som du önskar. Skulle du lägga märke till något negativt, när du använder den, slutar du använda **Caya®** gel och frågar din läkare eller apotekare om råd.

**Intolerans mot Caya® gel**  
Det föreligger inte några anmällningar om intolerans angående **Caya®** gel

**Obs!**  
**Caya®** gel skyddar **INTE** mot könssjukdomar. Den verkar bara om den används tillsammans med ett vaginalpessar (t.ex. **Caya®** contoured diaphragm) eller ett cervixpessar. Om du bara använder gelen utan mekanisk diaphrag är **Caya®** gel **INTE** något säkert preventivmedel.

# Caya® diaphragm gel

Slovenski

## Návod na použitie

(Tento návod si odložte!)

Gél **Caya®** je prostriedok na ochranu pred počatím určený na použitie s latexovými diaframami (päsarmi a klobočkami), ktoré sú vyrobené z prírodného kaučuku alebo silikónu.


**Použitie pošovného aplikátora**  
Pošový aplikátor sa voľiteľne môže použiť vtedy, ak sa pri opakovanom pohlavnom styku má pred už umiestnenú diafragmu (pesar alebo klobočik) umiestniť prídavný gél:

1. Aplikátor naplníte géloom **Caya®**. Za týmto účelom nasadíte aplikátor na tubu a opatrne vytlačíte gél z tuby, až kým gél nedosiahne udanú dávkovaciu značku.
2. Odstáňte aplikátor z tuby.
3. Aplikátor zaveďte s otvorom vpredu pokiaľ možno čo najhlbšie do pošvy.
4. Ako náhle ste aplikátor správne umiestnili, vyprázdňte ho miernym tlakom na piest.
5. Vytiahnite prázdny aplikátor z pošvy bez toho, aby ste fahali za piest, pretože inak by ste gél piestom znovu vytlačili do aplikátora.
6. Tento pošvový aplikátor sa môže viackrát použiť. No po každom použití ho musíte opláchnuť teplou vodou.

Celulózoý gél tvorí ďalšiu mechanickú bariéru medzi diafragmou (päsarom alebo klobočkom) a vonkajšou bránkou maternice. Kyselina mliečna s jej fyziologickou hodnotou pH rovnajúcou sa 3,8 má tmivý účinok na motilitu spermií, čo vedie k spomaleniu, resp. zastaveniu ich pohybu dopredu.

**Zloženie gélu Caya®**  
Voda, kyselina mliečna, laktát sodný, celulózka, kyselina sorbinová

**Uchovávanie gélu Caya®**  
Uchovávať v suchu pri teplote 4 °C až 25 °C. Tubu udržiňte stále zatvorenú. Minimálna doba použiteľnosti: Pozrite tlač na tube.

 Po otvorení spotrebujte v priebehu 3 mesiacov.


**Vedfajšie účinky gélu Caya®**


Vďaka hodnote pH sa gél dobre znáša s poševnou florou. Doba a frekvencia použitia nie sú obmedzené. Ak by ste pri používaní pozorovali nejaké nedostatky, ukončite používanie gélu **Caya®** a poraďte sa so svojim lekárom alebo lekárnikom.

**Neznášanlivosť gélu Caya®**  
Doposiaľ nie sú k dispozícii žiadne hlásenia o neznášanlivosti.

**Upozornenie**

Gél **Caya®** neposkytuje **ŽIADNU** ochranu pred nemocami prenášanými pohlavným stykom. E je účinný len pri použití s diafragmou (napr. **Caya®** contoured diaphragm) alebo diafragmovým géloom klobočkica. Pri aplikácii ako ochranného prostriedku proti nežiaducemu počatiu bez mechanickej bariéry


 DeltaMed GmbH  
Raiffeisenstr. 8a,  
61169 Friedberg, Nemecko

 0124  
Lekársky výrobok

Made in Germany

**Distribútor:**  
KESSEL medintim GmbH  
Kelsterbacher Str. 28  
64546 Mörfelden/Walldorf  
Nemčija  
Telefono: +49 6105 20 37 20  
www.medintim.de

Číslo centrálného registra liekov  
02950119  
EAN 4013273001250

 Applicator:  
Hubert de Backer n.v.  
9100 Sint-Niklaas, Belgium

**Biverkningar av Caya® gel**  
Med sitt pH-värde stämmer **Caya®** gel bra överens med den flora som finns i slidan. Den kan användas så länge och så ofta som du önskar. Skulle du lägga märke till något negativt, när du använder den, slutar du använda **Caya®** gel och frågar din läkare eller apotekare om råd.

**Intolerans mot Caya® gel**  
Det föreligger inte några anmällningar om intolerans angående **Caya®** gel

**Obs!**  
**Caya®** gel skyddar **INTE** mot könssjukdomar. Den verkar bara om den används tillsammans med ett vaginalpessar (t.ex. **Caya®** contoured diaphragm) eller ett cervixpessar. Om du bara använder gelen utan mekanisk diaphrag är **Caya®** gel **INTE** något säkert preventivmedel.

# Caya® diaphragm gel

Slovenščina

## Navodilo za uporabo

(Shranite to navodilo.)


**Caya®** Gel je kontracepcijski gel, ki se uporablja z naravno gumo iz lateksa ali silikonskimi diaframami in cervikalnimi kapicami.

**Uporaba**  
Diafragma ali cervikalno kapico pred vstavitvijo v nožnico premažite s približno čajno žličko (pri blizno 4 ml) gela **Caya®** Gel. Nato sledite navodilom za vstavitve diafragme ali cervikalne kapice.

Celulozni gel ustvari dodatno mehansko pregrado med diafragma (ali cervikalno kapico) in odprtno maternico. Mlečna kislina s fiziološko vrednostjo pH 3,8 zavira gibljivost spermijev in upočasni ali ustavi njihovo gibanje naprej.

**Sestava gela Caya Gel®**  
Voda, mlečna kislina, natrijev laktat, celuloza, sorbinska kislina


**Shranjevanje gela Caya Gel®**  
Shranjujte na suhem pri temperaturi med 4 °C in 25 °C. Tuba mora biti vedno zaprta. Glejte natis na tubi za rok uporabe.


 Uporabite v 3 mesecih od odprtja.

**Neželeni učinki gela Caya Gel®**  
Flora v nožnici gela **Caya®** Gel zaredi vrednosti pH dobro prenaša. Uporablja se lahko tako dolgo in tako pogosto, kot je potrebno. Če se pojavijo z uporabo gela **Caya®** Gel težave, prenehajte z uporabo in se posvetujte z zdravnikom ali farmacevtom.

**Kontraindikacije gela Caya Gel®**  
Ni poročil o neželenih učinkih pri ženskah med uporabo gela **Caya®** Gel.

**Pomembno**  
Gel **Caya®** Gel **NE** štiti pred spolno prenosljivimi boleznimi. Učinkuje le skupaj z diafragma (npr. **Caya®** contoured diaphragm) ali cervikalno kapico. Gel **Caya®** Gel **NI** varna kontracepcijska metoda, če se uporablja sam brez mehanske pregrade. Gel **Caya®** je v vodi topen in združljiv s kondomi iz naravne gume iz lateksa ali iz poliuretana.

 DeltaMed GmbH  
Raiffeisenstr. 8a,  
61169 Friedberg, Nemčija

 0124  
medicinski pripomoček

Izdelano v Nemčiji

**Distributer:**  
KESSEL medintim GmbH  
Kelsterbacher Str. 28  
64546 Mörfelden/Walldorf  
Nemčija  
Telefon: +49 6105 20 37 20  
www.medintim.de

EAN 4013273001250

 Applicator:  
Hubert de Backer n.v.  
9100 Sint-Niklaas, Belgium

**Neželeni učinki gela Caya Gel®**  
Flora v nožnici gela **Caya®** Gel zaredi vrednosti pH dobro prenaša. Uporablja se lahko tako dolgo in tako pogosto, kot je potrebno. Če se pojavijo z uporabo gela **Caya®** Gel težave, prenehajte z uporabo in se posvetujte z zdravnikom ali farmacevtom.

**Kontraindikacije gela Caya Gel®**  
Ni poročil o neželenih učinkih pri ženskah med uporabo gela **Caya®** Gel.

**Pomembno**  
Gel **Caya®** Gel **NE** štiti pred spolno prenosljivimi boleznimi. Učinkuje le skupaj z diafragma (npr. **Caya®** contoured diaphragm) ali cervikalno kapico. Gel **Caya®** Gel **NI** varna kontracepcijska metoda, če se uporablja sam brez mehanske pregrade. Gel **Caya®** je v vodi topen in združljiv s kondomi iz naravne gume iz lateksa ali iz poliuretana.

**Uporaba vaginalnega aplikatorja**  
Vaginalni aplikator se lahko uporablja, če se pred že vstavljenjo diafragma dodaja gel za ponovitev odnosa.

**1.** V aplikator napolnite gel **Caya®** Gel. Aplikator na tubi napolnite in previdno iztisnite gel iz tube, da dosežete oznako za količino.

**2.** Aplikator odstranite s tube.

**3.** Aplikator vstavite z odprtno naprej čim globlje v nožnico.

**4.** Takoj, ko aplikator pravilno namestite, pritisnite na bat in iztisnite vsebino.

**5.** Prazen aplikator izvlecite iz nožnice in pri tem ne vlecite za bat, sicer boste gel povlekli nazaj v telo aplikatorja.

**6.** Vaginalni aplikator je za večkratno uporabo. Po vsaki uporabi ga morate očistiti s toplo vodo.

**Skład żelu Caya®**  
Woda, kwas mlekowy, mleczan sodu, celuloza, kwas sorbinowy

**Warunki przechowywania żelu Caya®**  
Przechowywać w suchym miejscu w temperaturze 4 °C - 25 °C. Tubę trzymać zawsze zamkniętą. Termin ważności: patrz nadruk na tubie.

 Po otwarciu należy użyć w ciągu 3 miesięcy.

**Działania niepożądane żelu Caya®**  
Ze względu na wartość pH żel **Caya®** jest dobrze tolerowany przez florę pochwy. Czystotliwość i okres jego stosowania nie podlegają żadnym ograniczeniom. W przypadku zaobserwowania jakichkolwiek zaburzeń podczas stosowania należy przeważ używanie żelu **Caya®** i zwrócić się do lekarza lub farmaceuty.

**Nietolerancja żelu Caya®**  
Dotychczas nie zgłaszano żadnych przypadków nietolerancji.

**Uwaga**  
Żel **Caya®** **NIE** **CHRONI** przed chorobami przenoszonymi drogą płciową. Jest skuteczny jedynie w przypadku stosowania wraz z diafragma (np. diafragma **Caya®** contoured) lub kapturkiem naszykowanym. Żel **Caya®** zastawosany sam jako środek antykoncepcyjny

**Wyrob medyczny**  
Wyrodkowano w Niemczech

**Dystrybucja:**  
KESSEL medintim GmbH  
Kelsterbacher Str. 28  
64546 Mörfelden/Walldorf  
Niemcy  
Telefon: +49 (0) 6105 20 37 20  
www.medintim.de

EAN 4013273001250

 Applicator:  
Hubert de Backer n.v.  
9100 Sint-Niklaas, Belgium

**Wyrob medyczny**  
Wyrodkowano w Niemczech

**Dystrybucja:**  
KESSEL medintim GmbH  
Kelsterbacher Str. 28  
64546 Mörfelden/Walldorf  
Niemcy  
Telefon: +49 (0) 6105 20 37 20  
www.medintim.de

EAN 4013273001250

 Applicator:  
Hubert de Backer n.v.  
9100 Sint-Niklaas, Belgium

**Wyrob medyczny**  
Wyrodkowano w Niemczech

**Dystrybucja:**  
KESSEL medintim GmbH  
Kelsterbacher Str. 28  
64546 Mörfelden/Walldorf  
Niemcy  
Telefon